

Act

Chapter 14

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἐγένετο δὲ, ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς
起こった さて ~の中^{G1722}で イコニオン^{G2430}で ~に-従^{G2596}って その 同^{G3588}じ-よ^{G0846}うに 入^{G1525}った 彼^{G0846}らは
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G2430](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1525](#) [G0846](#)
- εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλήσαι οὕτως ὥστε
~の中^{G1519}に その 会^{G4864}堂に その ユ^{G3588}ダヤ人の ^{G2453}そして ^{G2532}語^{G2980}った その^{G3779}よ^{G3779}うに その^{G5620}-結^{G5620}果
[G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3779](#) [G5620](#)
- πιστεῦσαι, Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων, πολὺ πλῆθος.
信^{G4100}じた ユ^{G2453}ダヤ人^{G2453}と ^{G5037}そして ^{G2532}また ^{G1672}ギリシヤ^{G1672}人の ^{G4183}多^{G4183}くの ^{G4128}群^{G4128}衆^{G4128}が
[G4100](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G4183](#) [G4128](#)

ふたりは、イコニオムでも同じようにユダヤ人の会堂にはいって語った結果、ユダヤ人やギリシヤ人が大ぜい信じた。

- 2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς
し^{G3588}か^{G3588}し ^{G1161}そ^{G1161}の ^{G0544}従^{G0544}わ^{G0544}な^{G0544}か^{G0544}つ^{G0544}た ^{G2453}ユ^{G2453}ダ^{G2453}ヤ^{G2453}人^{G2453}た^{G2453}ち^{G2453}は ^{G1892}そ^{G1892}そ^{G1892}の^{G1892}か^{G1892}し^{G1892}て ^{G2532}ま^{G2532}た ^{G2559}悪^{G2559}く^{G2559}し^{G2559}た ^{G3588}そ^{G3588}の ^{G5590}心^{G5590}を
[G3588](#) [G1161](#) [G0544](#) [G2453](#) [G1892](#) [G2532](#) [G2559](#) [G3588](#) [G5590](#)
- τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
そ^{G3588}の ^{G1484}異^{G1484}邦^{G1484}人^{G1484}の ^{G2596}~に-対^{G2596}して ^{G3588}そ^{G3588}の ^{G0080}兄^{G0080}弟^{G0080}た^{G0080}ち^{G0080}に-対^{G0080}して
[G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0080](#)

ところが、信じなかったユダヤ人たちは異邦人たちをそそのかして、兄弟たちに対して悪意をいだかせた。

- 3 ἴκανόν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν, παρρησιαζόμενοι, ἐπὶ τῷ
相^{G2425}当^{G2425}な ^{G3303}一^{G3303}方^{G3303} ^{G3767}こ^{G3767}う^{G3767}し^{G3767}て ^{G5550}時^{G5550}間^{G5550}を ^{G1304}過^{G1304}ご^{G1304}し^{G1304}た ^{G3955}大^{G3955}胆^{G3955}に-語^{G3955}つ^{G3955}て ^{G1909}~に-よ^{G1909}つ^{G1909}て ^{G3588}そ^{G3588}の
[G2425](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G1304](#) [G3955](#) [G1909](#) [G3588](#)
- Κυρίῳ, τῷ μαρτυροῦντι ἐπὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ,
主^{G2962}に-よ^{G2962}つ^{G2962}て ^{G3588}そ^{G3588}の ^{G3140}証^{G3140}し^{G3140}て^{G3140}い^{G3140}る ^{G1909}~に-つ^{G1909}い^{G1909}て ^{G3588}そ^{G3588}の ^{G3056}言^{G3056}葉^{G3056}に-つ^{G3056}い^{G3056}て ^{G3588}そ^{G3588}の ^{G5485}恵^{G5485}み^{G5485}の ^{G0846}そ^{G0846}の-方^{G0846}の
[G2962](#) [G3588](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)
- διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι, διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
与^{G1325}え^{G1325}て ^{G4592}し^{G4592}る^{G4592}し^{G4592}と ^{G2532}ま^{G2532}た ^{G5059}不^{G5059}思^{G5059}議^{G5059}が ^{G1096}起^{G1096}こ^{G1096}る^{G1096}よ^{G1096}う^{G1096}に ^{G1223}~を-通^{G1223}し^{G1223}て ^{G3588}そ^{G3588}の ^{G5495}手^{G5495}を-通^{G5495}し^{G5495}て ^{G0846}彼^{G0846}ら^{G0846}の
[G1325](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

それにもかかわらず、ふたりは長い期間をそこで過ごして、大胆に主のことを語った。主は、彼らの手によってしるしと奇跡とを行わせ、そのめぐみの言葉をあかしされた。

- 4 ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως; καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν
分^{G4977}か^{G4977}れ^{G4977}た ^{G1161}す^{G1161}る^{G1161}と ^{G3588}そ^{G3588}の ^{G4128}群^{G4128}衆^{G4128}は ^{G3588}そ^{G3588}の ^{G4172}町^{G4172}の ^{G2532}そ^{G2532}し^{G2532}て ^{G3588}あ^{G3588}る^{G3588}-者^{G3588}は ^{G3303}一^{G3303}方^{G3303} ^{G1510}い^{G1510}た ^{G4862}~と-共^{G4862}に
[G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1510](#) [G4862](#)
- τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.
そ^{G3588}の ^{G2453}ユ^{G2453}ダ^{G2453}ヤ^{G2453}人^{G2453}と ^{G3588}他^{G3588}の^{G3588}-者^{G3588}は ^{G1161}し^{G1161}か^{G1161}し ^{G4862}~と-共^{G4862}に ^{G3588}そ^{G3588}の ^{G0652}使^{G0652}徒^{G0652}た^{G0652}ち^{G0652}と
[G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0652](#)

そこで町の人々が二派に分れ、ある人たちはユダヤ人の側につき、ある人たちは使徒の側についた。

5 ὡς δὲ ἐγένετο ὀρμὴ τῶν ἔθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν, τοῖς
~した-時 すると 起こった 襲撃が その 異邦人と そして また ユダヤ人が ~と-共に その
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3730](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4862](#) [G3588](#)

ἄρχουσιν αὐτῶν, ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,
指導者たちと 彼らの 辱めて そして 石を-投げようと 彼らに
[G0758](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#) [G3036](#) [G0846](#)

その時、異邦人やユダヤ人が役人たちと一緒にあって反対運動を起し、使徒たちをはずかしめ、石で打とうとしたので、

6 συνιδόντες, κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν, καὶ
惟って 逃げた ~へ その 町へ その ルカオニヤの ルストラと また
[G4894](#) [G2703](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3071](#) [G3082](#) [G2532](#)

Δέρβην, καὶ τὴν περίχωρον,
デルベと また その 周辺の-地域に
[G1191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4066](#)

ふたりはそれと気づいて、ルカオニヤの町々、ルステラ、デルベおよびその附近の地へのがれ、

7 κάκεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.
そこでも 福音を-宣べ伝えて いた
[G2546](#) [G2097](#) [G1510](#)

そこで引きつづき福音を伝えた。

8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος, ἐν Λύστροις, τοῖς ποσίν, ἐκάθητο,
そして ある 人が 力の-ない ~の-中に ルストラに その 足に 座っていた
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G0102](#) [G1722](#) [G3082](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2521](#)

χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.
足の-不自由な ~から 胎内から 母の 彼の その-人は 一度も 歩いたことが-なかった
[G5560](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3763](#) [G4043](#)

ところが、ルステラに足のきかない人が、すわっていた。彼は生れながらの足なえで、歩いた経験が全くなかった。

9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ
この-人は 聞いていた そのパウロが 語るのを その-人を じっと-見つめて 彼を そして
[G3778](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2980](#) [G3739](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#)

ιδὼν ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι,
見て ~ことを 持っている 信仰を ~のための 救われるための
[G3708](#) [G3754](#) [G2192](#) [G4102](#) [G3588](#) [G4982](#)

この人がパウロの語るのを聞いていたが、パウロは彼をじっと見て、いやされるほどの信仰が彼にあるのを認め、

10 εἶπεν μεγάλη φωνῆ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου
言った 大きな 声で まっすぐに-立ちなさい ~の-上に その 足の-上に あなたの
[G3004](#) [G3173](#) [G5456](#) [G0450](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

ὀρθός! καὶ ἤλατο καὶ περιεπάτει.
まっすぐに すると 跳び上がって そして 歩き始めた
[G3717](#) [G2532](#) [G0242](#) [G2532](#) [G4043](#)

大声で「自分の足で、まっすぐに立ちなさい」と言った。すると彼は踊り上がって歩き出した。

11 οἱ τε ὄχλοι ἰδόντες ὁ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν
 その そして 群衆は 見て それを 行った パウロが 上げた その 声を 彼らの
[G3588](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3972](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν πρὸς
 ルカオニヤ語で 言って その 神々が 似せて 人間に 降って-来た ~の-もとに
[G3072](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3666](#) [G0444](#) [G2597](#) [G4314](#)

ἡμᾶς.
 私たちの-もとに
[G1473](#)

群衆はパウロのしたことを見て、声を張りあげ、ルカオニヤの地方語で、「神々が人間の姿をとって、わたしたちのところにお下りになったのだ」と叫んだ。

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ
 呼んだ そして その バルナバを ゼウスと その また パウロを ヘルメスと なぜなら
[G2564](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2060](#) [G1894](#)

αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
 彼が であった その 導き手で その 言葉の
[G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2233](#) [G3588](#) [G3056](#)

彼らはバルナバをゼウスと呼び、パウロはおもに語る人なので、彼をヘルメスと呼んだ。

13 ὁ τε ἱερεὺς τοῦ Διός, τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως, ταύρους
 その そして 祭司が その ゼウスの その ある ~の-前の その 町の-前の 雄牛と
[G3588](#) [G5037](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2203](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5022](#)

καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν
 また 花飾りを ~の-もとに その 門の-もとに 持って-来て ~と-共に その 群衆と 望んだ
[G2532](#) [G4725](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4440](#) [G5342](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2309](#)

θύειν.
 いけにえを-ささげることを
[G2380](#)

そして、郊外にあるゼウス神殿の祭司が、群衆と共に、ふたりに犠牲をささげようと思って、雄牛数頭と花輪とを門前に持ってきた。

14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ
 聞いて しかし その 使徒たち バルナバと また パウロは 引き裂いて その
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#) [G1284](#) [G3588](#)

ἱμάτια αὐτῶν, ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες,
 衣を 彼らの 飛び出した ~の-中に その 群衆の-中に 叫んで
[G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2896](#)

ふたりの使徒バルナバとパウロとは、これを聞いて自分の上着を引き裂き、群衆の中に飛び込んで行き、叫んで

15 καὶ λέγοντες, ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς
 そして 言って 人々よ なぜ これらのことを するのか また 私たちも 同じ-思いの
[G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3663](#)

ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν
 である あなたがたと-同じ 人間だ 福音を-宣べ伝えている あなたがたに ~から これらの その
[G1510](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3778](#) [G3588](#)

ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ θεὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν
 空しい-ものから 立ち返るようにと ~の-もとへ 神へ 生ける その-方は 造った その
[G3152](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2316](#) [G2198](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#)

οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν
 天と また その 地と また その 海と また すべての その ~の-中にある
[G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#)

αὐτοῖς;
 それらの-中のものを
[G0846](#)

言った、「皆さん、なぜこんな事をするのか。わたしたちとても、あなたがたと同じような人間である。そして、あなたがたがこのような愚にもつかぬものを捨てて、天と地と海と、その中のすべてのものをお造りになった生ける神に立ち帰るようにと、福音を説いているものである。

16 ὃς, ἐν ταῖς παρωχημέναις γενεαῖς, εἶασεν πάντα τὰ ἔθνη
 その-方は ~の-中で その 過ぎ去った 時代に 許した すべての その 国々が
[G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3944](#) [G1074](#) [G1439](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.
 歩むことを その 道を 彼らの
[G4198](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

神は過ぎ去った時代には、すべての国々の人が、それぞれの道を行くままにしておかれたが、

17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν, ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν
 それでも ~しなかった 証しなしに 自分自身を しなかった 善を-行い 天から
[G2543](#) [G3756](#) [G0267](#) [G0848](#) [G0863](#) [G0014](#) [G3771](#)

ὑμῖν ὑετοὺς διδοὺς, καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ
 あなたがたに 雨を 与えて また 季節を 実りの-豊かな 満たして 食べ物で また
[G4771](#) [G5205](#) [G1325](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2593](#) [G1705](#) [G5160](#) [G2532](#)

εὐφροσύνης τὰς καρδίας ὑμῶν.
 喜びで その 心を あなたがたの
[G2167](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

それでも、ご自分のことをあかししないでおられたわけではない。すなわち、あなたがたのために天から雨を降らせ、実りの季節を与え、食物と喜びとで、あなたがたの心を満たすなど、いろいろのめぐみをお与えになっているのである」。

18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ
 そして これらのことを 言っても かるうじて 止めた その 群衆が ~しないように
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3433](#) [G2664](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#)

μὴ θύειν αὐτοῖς,
 ~しないように いけにえを-ささげることを 彼らに
[G3361](#) [G2380](#) [G0846](#)

こう言って、ふたりは、やっとのことで、群衆が自分たちに犠牲をささげるのを、思い止まらせた。

19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ
 やって-来た しかし ~から アンテオケと また イコニオンから ユダヤ人たちが そして
[G1904](#) [G1161](#) [G0575](#) [G0490](#) [G2532](#) [G2430](#) [G2453](#) [G2532](#)

πέισαντες τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς
 説得して その 群衆を そして 石を-投げて その パウロに 引きずった 外へ その
[G3982](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3034](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4951](#) [G1854](#) [G3588](#)

πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.
 町の-外へ 思って 彼が 死んだと
[G4172](#) [G3543](#) [G0846](#) [G2348](#)

ところが、あるユダヤ人たちはアンテオケやイコニウムから押しかけてきて、群衆を仲間に引き入れたうえ、パウロを石で打ち、死んでしまったと思って、彼を町の外に引きずり出した。

20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστὰς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν
 囲んだ-時 すると その 弟子たちが 彼を 立ち上がって 入った ~の-中に その
[G2944](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0450](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν. Καὶ τῇ ἑπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.
 町に そして その 翌日 出かけた ~と-共に その パルナバと ~へ デルベへ
[G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0921](#) [G1519](#) [G1191](#)

しかし、弟子たちがパウロを取り囲んでいる間に、彼は起きあがって町にはいって行った。そして翌日には、バルナバと一緒にデルベにむかって出かけた。

21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς,
 福音を-宣べ伝えて そして その 町で その そして 弟子として 大勢の-人を
[G2097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3100](#) [G2425](#)

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν, καὶ εἰς Ἰκόνιον, καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,
 帰った ~へ その ルストラへ また ~へ イコニオンへ また ~へ アンテオケへ
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3082](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2430](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0490](#)

その町で福音を伝えて、大ぜいの人を弟子とした後、ルステラ、イコニウム、アンテオケの町々に帰って行き、

22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ
 強めて その 心を その 弟子たちの 勧めて とどまるようにと その
[G1991](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3870](#) [G1696](#) [G3588](#)

πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων, δεῖ ἡμᾶς
 信仰に そして ~ということ ~を-通して 多くの 患難を-通して ~しなければならない 私たちは
[G4102](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1223](#) [G4183](#) [G2347](#) [G1163](#) [G1473](#)

εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 入る ~の-中に その 御国に その 神の
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

弟子たちを力づけ、信仰を持ちつづけるようにと奨励し、「わたしたちが神の国にはいるのには、多くの苦難を経なければならぬ」と語った。

23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ' ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι,
 任命して そして 彼らのために ~ごとに 教会ごとに 長老たちを 祈って
[G5500](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1577](#) [G4245](#) [G4336](#)

μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ, εἰς ὃν
 ~と-共に 断食と-共に 委ねた 彼らを その 主に ~の-中に その-方の-中に
[G3326](#) [G3521](#) [G3908](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1519](#) [G3739](#)

ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΕΙΣΑΝ.
 信じていた
[G4100](#)

また教会ごとに彼らのために長老たちを任命し、断食をして祈り、彼らをその信じている主にゆだねた。

24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν, ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
そして 通り過ぎて その ピシデヤを 来た ~へ その パンフリヤへ
[G2532](#) [G1330](#) [G3588](#) [G4099](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3828](#)

それから、ふたりはピシデヤを通過してパンフリヤにきたが、

25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν;
そして 語って ~の中 ぺルガで その 言葉を 下って-行った ~へ アッタリアへ
[G2532](#) [G2980](#) [G1722](#) [G4011](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0825](#)

ペルガで御言を語った後、アタリヤにくだり、

26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι
そこから 船出した ~へ アンテオケへ そこから あった 委ねられていた その 恵みに
[G2547](#) [G0636](#) [G1519](#) [G0490](#) [G3606](#) [G1510](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#)

τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
その 神の ~のために その 働きのために その 果たした
[G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4137](#)

そこから舟でアンテオケに帰った。彼らが今なし終った働きのために、神の祝福を受けて送り出されたのは、このアンテオケからであった。

27 Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγελλον ὅσα
到着して そして また 集めて その 教会を 報告した どれほどの
[G3854](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0312](#) [G3745](#)

ἐποίησεν ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν
行ったかを その 神が ~と共に 彼らと共に また ~ということを 開いた その 異邦人に
[G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3754](#) [G0455](#) [G3588](#) [G1484](#)

θύραν πίστεως.
扉を 信仰の
[G2374](#) [G4102](#)

彼らは到着早々、教会の人々を呼び集めて、神が彼らと共にいて下さった数々のこと、また信仰の門を異邦人に開いて下さったことなどを、報告した。

28 διέτριβον δὲ, χρόνον οὐκ ὀλίγον, σὺν τοῖς μαθηταῖς.
過ごしていた そして 時間を 少なくない 少なくない ~と共に その 弟子たちと
[G1304](#) [G1161](#) [G5550](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#)

そして、ふたりはしばらくの間、弟子たちと一緒に過ごした。